

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
1 June 2011
Russian
Original: English

Шестьдесят шестая сессия

Пункт 144 первоначального перечня*

**Отправление правосудия в Организации
Объединенных Наций****Поправки к регламентам Трибунала по спорам
Организации Объединенных Наций и Апелляционного
трибунала Организации Объединенных Наций****Доклад Генерального секретаря**

1. Своей резолюцией 63/253 Генеральная Ассамблея приняла статуты Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций. В пункте 29 этой резолюции Ассамблея, отметив пункт 1 статьи 7 статута Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и пункт 1 статьи 6 статута Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций, просила Генерального секретаря представить регламенты трибуналов на утверждение как можно скорее, но не позднее ее шестьдесят четвертой сессии. Ассамблея также постановила, что до принятия ей регламентов трибуналы могут применять их на временной основе.
2. 26 июня 2009 года судьи Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций установили их соответствующие регламенты. Ассамблея утвердила регламенты Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций и Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций своей резолюцией 64/119 от 16 декабря 2009 года.
3. 14 декабря 2010 года в соответствии с пунктом 1 статьи 37 своего регламента Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций принял поправку к статье 19 («Ведение дела») своего регламента.
4. 28 октября 2010 года в соответствии с пунктом 1 статьи 32 своего регламента Апелляционный Трибунал Организации Объединенных Наций принял поправку к пункту 4 статьи 9 («Ответы») своего регламента.

* A/66/50.



5. 10 марта 2011 года в соответствии с пунктом 1 статьи 32 своего регламента Апелляционный Трибунал Организации Объединенных Наций принял поправку к пункту 2 статьи 4 («Коллегии») своего регламента и далее принял поправки к статье 9 («Ответы»).

6. Эти нормы с поправками, применяемые в предварительном порядке до их утверждения Генеральной Ассамблеей в соответствии с пунктом 2 статьи 37 и пунктом 2 статьи 32 соответствующих регламентов трибуналов, прилагаются к настоящему докладу для утверждения Ассамблеей (см. приложения I и II).

Приложение I

Регламент Трибунала по спорам Организации Объединенных Наций: поправка к статье 19 («Ведение дела»), принятая Трибуналом на пленарном заседании 14 декабря 2010 года в соответствии с пунктом 1 статьи 37

1. Статья 19 («Ведение дела») в формулировке, утвержденной Генеральной Ассамблеей, гласит: «Трибунал по спорам может в любое время либо по заявлению стороны, либо по собственной инициативе вынести любое постановление или дать любое указание, которое представляется судье целесообразным для справедливого и оперативного разрешения дела и правосудным по отношению к сторонам».
2. Своим распоряжением от 14 декабря 2010 года Трибунал по спорам Организации Объединенных Наций постановил добавить к статье 19 второй пункт, который гласит следующее: «В случае невыполнения постановления одной из сторон Трибунал может дать такие указания или вынести такие постановления, которые он сочтет целесообразными в конкретных обстоятельствах, включая, в зависимости от ситуации, распоряжение об отклонении заявления или ответа, при условии, что сторонам было сделано надлежащее письменное предупреждение о возможных последствиях такого невыполнения».
3. Таким образом, статья 19 с поправками, которая представляется на утверждение Генеральной Ассамблеи, имеет следующую редакцию:

Статья 19 Ведение дела

1. Трибунал по спорам может в любое время либо по заявлению стороны, либо по собственной инициативе вынести любое постановление или дать любое указание, которое представляется судье целесообразным для справедливого и оперативного разрешения дела и правосудным по отношению к сторонам.
2. В случае невыполнения постановления одной из сторон Трибунал может дать такие указания или вынести такие постановления, которые он сочтет целесообразными в конкретных обстоятельствах, включая, в зависимости от ситуации, распоряжение об отклонении заявления или ответа, при условии, что сторонам было сделано надлежащее письменное предупреждение о возможных последствиях такого невыполнения.

Приложение II

Регламент Апелляционного Трибунала Организации Объединенных Наций: поправки к статье 4 («Коллегии») и к статье 9 («Ответы»), принятые Трибуналом на пленарных заседаниях Трибунала 28 октября 2010 года и 10 марта 2011 года в соответствии с пунктом 1 статьи 32

Статья 4 («Коллегии»)

1. Пункт 2 статьи 4 («Коллегии») регламента Апелляционного Трибунала Организации Объединенных Наций в формулировке, утвержденной Генеральной Ассамблеей, гласит: «Когда Председатель или любые два судьи, участвующие в рассмотрении конкретного дела, считают, что оно того требует, Апелляционный трибунал рассматривает это дело в полном составе».

2. Своим распоряжением от 10 марта 2011 года Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций постановил принять поправку к пункту 2 статьи 4, добавив к этому пункту следующее дополнительное предложение: «Если при голосовании судей Апелляционного трибунала в полном составе их голоса распределяются поровну, Председатель имеет решающий голос».

3. Таким образом, пункт 2 статьи 4 с поправками, который представляется на утверждение Генеральной Ассамблеи, имеет следующую редакцию:

2. Когда Председатель или любые два судьи, участвующие в рассмотрении конкретного дела, считают, что оно того требует, Апелляционный трибунал рассматривает это дело в полном составе. Если при голосовании судей Апелляционного трибунала в полном составе их голоса распределяются поровну, Председатель имеет решающий голос.

Статья 9 («Ответы»)

4. Пункт 4 статьи 9 («Ответы») регламента Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций в формулировке, утвержденной Генеральной Ассамблеей, гласит: «В течение 15 дней с уведомления об апелляции сторона, отвечающая на апелляцию, может представить Апелляционному трибуналу уведомление о встречной апелляции, указав испрашиваемое средство защиты и основания для встречной апелляции. Встречная апелляция не может содержать новых требований».

5. Своими распоряжениями от 28 октября 2010 года и от 11 марта 2011 года Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций постановил изменить название статьи 9 на следующее: «Ответы, встречные апелляции и ответы на встречные апелляции». Он также постановил изменить формулировку пункта 4 на следующую: «В течение 45 дней с уведомления об апелляции сторона, отвечающая на апелляцию, может подать встречную апелляцию, сопровождаемую резюме дела не более чем на 15 страницах; при этом Апелляционный трибунал указывает испрашиваемое средство защиты и основания для встречной апелляции. Встречная апелляция не может содержать новых требований». Кроме того, Трибунал постановил добавить новый пункт 6, который

гласит: «Положения статьи 9.1–9.3 и 9.5 применяются *mutatis mutandis* к встречной апелляции и к ответу на встречную апелляцию».

6. Таким образом, измененное название статьи 9, ее пункт 4 с поправками и ее новый пункт 6, которые представляются на утверждение Генеральной Ассамблеи, имеют следующую редакцию:

Статья 9

Ответы, встречные апелляции и ответы на встречные апелляции

4. В течение 45 дней с уведомления об апелляции сторона, отвечающая на апелляцию, может подать встречную апелляцию, сопровождаемую резюме дела не более чем на 15 страницах; при этом Апелляционный трибунал указывает испрашиваемое средство защиты и основания для встречной апелляции. Встречная апелляция не может содержать новых требований.

6. Положения статьи 9.1–9.3 и 9.5 применяются *mutatis mutandis* к встречной апелляции и к ответу на встречную апелляцию.
